

Purchasing Terms and Conditions

(July 2021)

I. Scope of the global Purchasing Terms and Conditions of MD ELEKTRONIK

1. These Terms and Conditions apply to any and all contracts that may be concluded by MD ELEKTRONIK at any location (hereinafter referred to as MD) as buyer or ordering party unless expressly agreed otherwise in writing. Only these Purchasing General Terms and Conditions are to apply. Even if MD has failed to explicitly object, general terms and conditions of the seller, supplier or service provider (hereinafter collectively as: supplier) will not be accepted. Such terms will only become an integral part of the contract where MD has explicitly agreed in writing.
2. The Purchasing Terms and Conditions of MD also apply to any and all future transactions with the supplier.
3. The MD affiliates have the right to order products and services from the supplier subject to the terms and conditions set out in these Purchasing Terms and Conditions. (An "affiliate of MD"/"MD affiliate" means a company in which MD directly or indirectly holds a majority of shares or voting rights.) An independent contractual relationship between the affiliate and the supplier only will be established by each and every purchase order placed by an affiliate as well as any sale and purchase agreement resulting from such purchase order. MD will not be bound by any obligations resulting from such contractual relationship, rather, only the respective affiliate will be bound by contract. MD will not assume responsibility or liability for the its affiliates' obligations.
4. MD also has the right to use these Purchasing Terms and Conditions as a basis for placing purchase orders for products and services with affiliates of the supplier. Affiliates of the supplier means companies within the meaning of sections 15 et seqq. of the German Stock Corporation Act (AktG).
5. This is without prejudice to any rights of MD beyond those stipulated in the Purchasing Terms and Conditions which MD may have under any provisions of law.

II. Formation of contract

1. Only promises to enter into contract (offers in law of contract) sent to the supplier by MD in writing and/or by data transmission as purchase orders or delivery schedules will be considered to be legally binding.
2. Where MD remains silent in response to proposals or requirements submitted by the supplier, such silence is, unless explicitly agreed otherwise in writing, not under any circumstances to be interpreted as consent.

III. Scope and nature of obligor's obligation

1. The scope of the obligation of the supplier as the obligor in the obligational relationship with MD which constitutes an actionable claim of MD as the obligee (Leistungspflicht) will be determined based on the specifications and terms of reference provided at the time of formation of contract or, in the absence of such, on the information provided in offers, quotes, brochures and website content of the supplier.
2. Unless explicitly agreed otherwise in writing, deliveries made by the supplier must conform to applicable DIN and/or VDE standards and other standards common in the industry or EU standards (including, but not limited to, Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment and Directive 2000/53/EC of the European Parliament and of the Council of 18 September 2000 on end-of life vehicles), as amended from time to time. If the goods to be delivered are subject to CE regulations, such as capital goods, they have to be labelled with a corresponding CE marking as well as to possess a CE declaration.
3. The parties are deemed to have agreed that the concept of Zero Defects (ZD) is to be consistently implemented by the supplier.
4. As far as series parts are concerned, product labels, where applicable, need to include the MD article number concerned.
5. MD will only accept delivery of quantities and volumes ordered and the number of pieces ordered respectively. Excess, short or partial delivery will only be accepted upon MD's prior consent. Where excess delivery is made, MD reserves the right to return the quantity delivered in excess at the supplier's expense.
6. The following is to apply, in addition, with respect to suppliers of automotive series parts:
The supplier undertakes to enter any and all data required into the IMDS system (International Material Data System at www.mdssystem.com) and, if applicable, the CAMDS (China Automotive Material Data System). Data must be made available before issuance of the initial sample test report (EMPB) or the PPAP

Правила и условия за закупуване

(Юли 2021 г.)

I. Обхват на глобалните Правила и условия за закупуване на MD ELEKTRONIK

1. Настоящите Правила и условия се прилагат за всякакви и всички договори, които може да бъдат сключени от фирмата MD ELEKTRONIK на която и да е локация (наричана отук нататък „MD“) в качество й на купувач или поръчваща страна, освен ако не е изрично договорено друго в писмен вид. Прилагат се само настоящите Общи правила и условия за закупуване. Дори ако MD не възрази изрично, общите правила и условия на продавача, доставчика или доставчика на услуги (наричани събирателно отук нататък „доставчик“) няма да се прилагат. Тези условия ще станат неделима част от договора само ако MD се съгласи на това в писмен вид.
2. Правилата и условията за закупуване на MD също се прилагат за всякакви и всички бъдещи трансакции с доставчика.
3. Свързаните лица на MD имат правото да поръчват продукти и услуги от доставчика съгласно правилата и условията, изложени в настоящите Правила и условия за закупуване. (Под „свързано лице на MD“ се разбира всяко дружество, за което MD директно или индиректно притежава мажоритарен дял от правото на глас.) Независимо договорно отношение между свързаното лице и доставчика ще бъде установено единствено с всяка поръчка за покупка, извършена от свързано лице, както и чрез споразумение за покупко-продажба, което води до тази поръчка за покупка. MD не е обвързана със задължения, произтичащи от това договорно отношение, а само съответното свързано лице ще бъде обвързано от договора. MD не приема отговорност за задължения на своите свързани лица.
4. MD също има правото да използва настоящите Правила и условия на закупуване като база за пускане на поръчки за покупка на продукти и услуги до свързани лица на доставчика. Под „свързани лица на доставчика“ се разбира дружества, попадащи под обхвана на раздел 15 и следващи от Закона за акционерните дружества на Германия (AktG).

5. Това не се отнася за права на MD извън постановените в Правилата и условията за закупуване, които MD може да има съгласно които да е законови разпоредби.

II. Образуване на договор

1. Само обещания за сключване на договор (предложения съгласно договорното право), изпратени до доставчика от MD в писмен вид и/или чрез предаване на данни под формата на поръчки за покупка или графици за доставка, ще се считат за законово обвързващи.
2. Ако MD не даде отговор на предложения или изисквания, изпратени от доставчика, тази липса на отговор не трябва да се приема като съгласие, освен ако не се даде изрично съгласие за друго в писмен вид.

III. Обхват и естество на задълженията на задълженото лице

1. Обхватът на задължението на доставчика като задължено лице в отношенията с MD, което представлява заявка, изискваща действия, на MD в качеството й на задължаващо лице (Leistungspflicht), ще бъде определен въз основа на спецификите и техническото задание, предоставени към момента на сключване на договор, или при липсата на такава – въз основа на информацията, предоставена в предложения, оферти, брошури и съдържание на уеб сайта на доставчика.
2. Освен ако изрично не бъде договорено друго, доставеното от доставчика трябва да отговаря на приложимите стандарти DIN и/или VDE и други често прилагани стандарти в отрасъла или стандарти на ЕС (включително, но не ограничено до, Директива № 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 година относно ограничението за употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване и Директива 2000/53/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 18 септември 2000 година относно излезлите от употреба превозни средства) с периодичните им поправки. Ако стоките, които следва да бъдат доставени, подлежат на разпоредби относно CE маркировката, като например капиталови стоки, те трябва да бъдат етикетирани със съответната CE маркировка, както и да притежават CE декларация.
3. Счита се, че страните са се договорили, че концепцията за нулеви дефекти (ZD) трябва непряно да се прилага от доставчика.
4. По отношение на серийните части, където е приложимо, трябва да се поставят етикети на продуктите, които трябва да включват номера на въпросния артикул на MD.
5. MD ще приеме само доставката на поръчани количества и обеми и съответно поръчаните бройки. Доставка на по-големи или малки количества или частична доставка ще се приеме единствено с предварителното съгласие на MD. Когато се извърши доставка на по-големи количества от поръчаните, MD си запазва правото да върне излишното количество за сметка на доставчика.
6. Следните разпоредби се прилагат също по отношение на автомобилни серийни части:
Доставчикът се задължава да въведе всички данни, изисквани от системата IMDS (Международната система за база данни за материали на www.mdssystem.com), и ако е приложимо – CAMDS (Системата за база данни за автомобилни материали на Китай).

documents or concurrently with submission of the initial samples. Data entered must be addressed to the following ID number: "2669".

7. The supplier undertakes to comply with the ISO 9001, ISO 14001 and ISO 45001 and, as far as series parts are concerned, further the IATF 16949 standards. In the event of a delivery intended for the accredited MD test laboratory, the supplier also has to work in accordance with ISO 17025. Derogation from this standard must be agreed in writing between MD and the supplier in each individual case.
8. Necessary packaging materials are, unless otherwise agreed, to be provided by the supplier on the basis of the packaging instructions submitted to the supplier. The supplier is to bear the costs that may be incurred for returning any reusable packaging or empties that may be used, as well as for cleaning, repairing and replacing them should this be necessary for wear and tear or because of they were lost.
9. The supplier has to include to his shipment or submit to MD all the relevant documents that are necessary for the delivery such as delivery note, barcode label as specified by the applicable VDA standard (VDA 4994), as amended from time to time, consignment note, commercial invoice, individual invoice for all shipments to European plants including product numbers, as well as possible export declarations for shipments to countries outside the EU in line with the requirements of the country of destination free of charge. Furthermore, the supplier has to submit to MD - if applicable - any documents required for acceptance or release, operation, maintenance, repair and customs clearance such as initial sample test reports, test reports, factory certificates, drawings, plans, lab reports, ELV reports, operating or assembly and/or processing instructions, repair instructions, material and/or test certificates once or on request free of charge. It is imperative for the MD material number to be specified on all delivery documents in which materials included in the shipment are listed.

IV. Changes in obligor's performance (Leistung)

1. Where it has become apparent in the course of performance of the contract that it will be necessary or could be advisable to derogate from the originally agreed specifications, the supplier is to notify MD thereof without undue delay. In response to such notice, MD will notify the supplier whether MD intends to agree to the proposed changes or not.
2. MD reserves the right to change the obligor's performance (Leistung) even after formation of contract insofar as the supplier can be reasonably expected to tolerate such change or insofar as this is customary in the industry. When changing the obligor's performance (Leistung), MD agrees to adequately take the effects of such changes into consideration including, but not limited to, effects on costs (higher or lower costs) or delivery dates.
3. The supplier must obtain MD's consent including repeated confirmation of a purchase order already placed before the supplier uses tools, input material or manufacturing processes other than those approved by MD for series parts.
4. MD has the right to terminate the contract at any time by giving written notice, stating the reason for such termination, to the extent that it is no longer possible for MD to use the products ordered within its own business operations, for circumstances that occurred following the formation of contract. Where such a case occurs, MD agrees to compensate the supplier for the partial performance already rendered by the supplier unless it would be possible for the supplier to use the partial performance rendered for other purposes.

V. Delivery dates and delay in delivery

1. The delivery date specified in the purchase order or in MD's delivery schedule is deemed to be binding. Delivery date means date of arrival at the MD location specified in the purchase order / delivery schedule. Where, based on the Incoterm agreed upon between the parties, the product needs to be collected by MD, the supplier has the obligation to give MD's forwarding agent timely notice of the readiness of the shipment of goods for collection on behalf of and pursuant to the requirements of the ordering MD location. Early delivery will only be tolerated on agreement and with the prior written consent of MD.
2. The supplier undertakes to notify MD in writing without undue delay, stating the reasons as well as the likely duration of the delay, as soon as it has become apparent for the supplier that it will not be possible to adhere to the delivery schedule.
3. Where it is possible to determine on the basis of the contract the day on which delivery must be made at the latest, the supplier is deemed to be in default as this day goes without delivery having been made; MD does not have the obligation to send the supplier a reminder.
4. Where the supplier's shipment is delayed, MD may exercise its legal rights and remedies without limitations.

Данните трябва да бъдат предоставени преди издаването на протокола от изпитване на първоначалните образци (EMPB) или документите от процеса на одобрение на производствената част (PPAP) или едновременно с подаването на първоначалните образци. Въведените данни трябва да бъдат адресирани до следния ID номер: „2669“.

7. Доставчикът се задължава да спазва ISO 9001, ISO 14001 и ISO 45001 и по отношение на серийните части – също стандартите IATF 16949. В случай на доставка, предназначена за акредитираната лаборатория за изпитвания на MD, доставчикът също трябва да спазва ISO 17025. Отклоняването от този стандарт трябва да е договорено в писмен вид между MD и доставчика във всеки отделен случай.
8. Освен ако не е договорено друго, необходимите опаковъчни материали трябва да бъдат предоставени от доставчика на базата на инструкциите за опаковане, изпратени до доставчика. Разходите, които могат да възникнат за връщането на опаковки или празни контейнери за многократна употреба, са за сметка на доставчика, както и разходите за тяхното почистване, ремонт и замяна, ако такива са нужни от обичайното им износване или ако са били изгубени.
9. Доставчикът трябва да включи безплатно към своята пратка или да изпрати на MD всички приложими документи, които са необходими за доставката, като например бележка за доставка, етикет с баркод, както е посочено в приложения стандарт VDA (VDA 4994) с периодичните поправки към него, товарителница, търговска фактура, отделна пратка за всички пратки към европейски заводи, включително продуктови номера, както и възможни декларации за износ за пратки до страни извън ЕС в съответствие с изискванията на държавата на дестинацията. Също така доставчикът трябва да изпрати безплатно на MD, ако е приложимо, документите, нужни за приемане или освобождаване, работа, поддръжка, ремонт и митническо освобождаване, като например протоколи от изпитване на първоначалните образци, други протоколи от изпитване, фабрични сертификати, чертежи, планове, лабораторни отчети, ELV отчети, инструкции за работа или монтаж и/или обработка, инструкции за ремонт, сертификати за материали или от изпитване, еднократно или при поискване. Задължително е номерът на материали на MD да бъде посочен на всички документи за доставка, в които са изброени материалите, включени в пратката.

IV. Промени в изпълнението на задълженото лице (Leistung)

1. Когато в хода на изпълнение на договора стане ясно, че е нужно или може да стане препоръчително да се извърши отклонение от първоначално договорените спецификации, доставчикът своевременно трябва да уведоми MD за това. В отговор на това известие MD трябва да извести доставчика дали възнамерява да приеме предложените промени, или не.
2. MD си запазва правото да промени изпълнението на задълженото лице (Leistung) дори след образуването на договор, ако от доставчика може в границите на разумното да се очаква да толерира тази промяна или ако това е обичайно действие в отрасъла. Когато изпълнението на задълженото лице се променя (Leistung), MD приема адекватно да вземе предвид ефекта от тези промени, включително, без ограничения, ефекти върху разходите (увеличаване или намаляване) или датите за доставка.
3. Доставчикът трябва да получи съгласието на MD, включително повторяемо потвърждение на поръчките за покупка, които вече са изпратени, преди доставчикът да използва инструменти, суровини или производствени процеси, различни от одобрените от MD за серийни части.
4. MD има правото да прекрати договора по всяко време с писмено предизвестие, в което се заявява причината за прекратяването, до обхвата, в който вече не е възможно MD да използва поръчаните продукти в хода на бизнес дейността си поради обстоятелства, които са възникнали след образуването на договор. Когато възникне такава ситуация, MD приема да компенсира доставчика за частичното изпълнение, вече извършено от него, освен ако не е възможно доставчикът да използва частичното изпълнение за други цели.

V. Дати за доставка и забавяне на доставката

1. Датата за доставка, указана в поръчката за покупка или в графика за доставки на MD, се счита за обвързваща. Под „дата за доставка“ се разбира датата на пристигане в локацията на MD, указана в поръчката за покупка/графика за доставка. Когато на базата на Incoterm условията, договорени между страните, продуктът трябва да бъде взет от MD, доставчикът има задължението да предостави на спедиционния посредник на MD своевременно известие за готовността за вземане на пратката стоки от името на и съгласно изискванията на поръчващата локация на MD. Ранна доставка се допуска единствено при договаряне и с предварителното писмено съгласие на MD.
2. Доставчикът се задължава своевременно да извести MD в писмен вид, като заяви причините и вероятната продължителност на забавянето веднага, щом разбере, че няма да успее да спазва графика за доставка.
3. Когато въз основа на договора е възможно да се определи денят, в който доставката трябва най-късно да се извърши, се приема, че доставчикът нарушава условията на договора, ако денят отнеме, без да е направена доставка. MD няма задължението да изпраща напомняне на доставчика.
4. Ако пратка от доставчика бъде забавена, MD може да упражни законните си права и средства за защита без ограничение.

5. Without prejudice to the foregoing, MD has the right to claim from the supplier, as from the date of occurrence of the delay in delivery, payment of a contractual penalty totalling 0.5% per week (full week or not) up to a maximum of 5% of the contract value affected by the delay (in total) unless the supplier can provide evidence that MD has, in fact, not incurred or suffered a damage or loss (Schaden) or the actual damage or loss incurred or suffered is significantly lower, i.e. a minimum of 10% lower than the contractual penalty claimed. MD is not to be precluded by the foregoing from providing evidence to the effect that damage or loss in excess of the percentage specified in the first sentence has been incurred or suffered.

VI. Transfer of risk / documents / customs / export

1. Unless otherwise agreed in writing or stated in the purchase order, DAP (Delivered At Place MD ordering party's address, Incoterm 2020) is deemed to have been agreed upon as delivery term.
2. Each and every delivery is to be accompanied by a delivery note stating the purchase order number as well as the purchase order item. Invoices are to be sent to MD at the same time as the goods are dispatched. Order confirmations, delivery notes, dispatch notes and invoices must specify MD's purchase order number, part number or cost centre number. On the delivery note, the supplier is to provide information on customs tariff number and country of origin at item level.
3. With respect to each shipment, the supplier is - unless otherwise agreed - to comply with the customs and/or NAFTA obligations, the requirements as to origin marking and labelling, the requirements of the country of destination regarding invoicing and documentation as well as the requirements as to evidence for VAT purposes. Unless otherwise agreed in writing on a case-by-case basis, the supplier is to obtain any export licences and permits that may be required. Where specifically agreed otherwise, the supplier is to obtain the necessary information that MD requires to obtain these licences and permits. The supplier also has the obligation to inform MD without undue delay if the delivery, or parts thereof, is/are subject to export restrictions under German or any other law.
4. The supplier agrees to fully exempt MD from liability against any and all claims that may be asserted against MD by public authorities or any other third parties for the supplier's non-compliance with export control obligations and undertakes to indemnify MD against any and all losses and costs that may be incurred as a result.
5. It is the duty of the supplier to check whether i) the products are included in the export list or dual-use regulation in accordance with German export regulations and, if so, under which export list number they are listed and whether an export licence will have to be obtained for them, and ii) whether they are subject to US Export Control Regulations. If the products are subject to US Export Control Regulations or Export Administration Regulations, the corresponding Export Control Classification Number (ECCN and, if applicable, exclusions/exemptions from Export Control Regulations or export licence (e.g. license exception)) must be indicated. Based on applicable legal requirements, all delivery notes and invoices must clearly state the product classification according to export control regulations. If the goods are not included on the German export list (schedule AL to the Foreign Trade and Payments Ordinance) and/or US Commerce Control List, this information must also be stated on the commercial documents (e.g. AL number: N/A, ECCN No.: N/A). Alternatively, this information may also be sent by e-mail to the following e-mail address: emea.trade.compliance@md-elektronik.de.
6. MD will perform the contract subject to the proviso that no obstacles preventing MD from performance exist under national or international foreign trade regulations or embargos and/or any other sanctions.
7. Suppliers with a registered office in the European Community or in Turkey have the obligation to provide MD with evidence of the preferential status of the goods supplied by means of a supplier's declaration, using the text prescribed by law, as far as possible with a long-term supplier's declaration. Supplier declarations which do not meet the legal requirements will not be accepted. Relevant evidence is to be provided and submitted by the supplier without MD having to specifically ask for it. The supplier is to bear any and all costs (e.g. for customs duties) that may arise from failure to submit proof of preferential origin. The supplier also has the obligation to make reliable statements on the non-preferential origin (according to ISO-ALPHA-2 Code) of the goods supplied and to provide suitable evidence thereof where required.
8. The supplier has the obligation to inform MD promptly in writing if declarations for products having preferential origin status or non-preferential origin documents, or part thereof, become invalid, or if any changes occur.
9. The supplier undertakes to safeguard punctual delivery to MD by participating in the relevant international security programmes (e.g. C-TPAT/ AEO or Air Cargo Security). Where the supplier does not participate in any of these security programmes, the supplier agrees to issue a declaration of security already with the

5. Без това да противоречи на горното, MD има правото да поиска от доставчика, считано от датата на възникване на забавянето на доставката, плащане на договорна неустойка в размер на 0,5% на седмица (цяла седмица или не) до най-много 5% от стойността на договора, засегнат от забавянето (общо), освен ако доставчикът не предостави доказателство, че MD всъщност не е претърпяла щети или загуби (Schaden) или действителните претърпени щети или загуби са значително по-ниски, т.е. минимум 10% по-ниски от исканата договорна неустойка. Горното не възпрепятства MD да предостави доказателство, че са претърпени щети или загуби над указания процент в първото изречение.

VI. Прехвърляне на риск/документи/митници/износ

1. Освен ако не е договорено друго в писмен вид или заявено в поръчката за покупка, DAP („Доставено на място“ до адрес на поръчващата страна на MD, Incoterm 2020) се счита за условие на доставка.
2. Всяка доставка трябва да е придружена от бележка за доставка, в която се заявява номерът на поръчката за покупка, както и артикулът в поръчката за покупка. Фактурите трябва да се изпращат на MD по същото време, в което се изпращат стоките. В потвържденията на поръчките, бележките за доставка, диспечерските бележки и фактурите трябва да се посочва номер на поръчката за покупка на MD, номер на част или номер на разходния център. Върху бележката за доставка доставчикът трябва да предостави информация за митнически тарифни номера и страна на произход на ниво артикул.
3. По отношение на всяка пратка доставчикът, освен ако не е договорено друго, трябва да спазва задълженията на митниците и/или NAFTA, изискванията по отношение на маркировка за произход и етикетиране, изискванията на държавата на дестинацията относно фактурирането и документацията, както и изискванията по отношение на доказателството за целите на ДДС отчитане. Освен ако не е договорено друго в писмен вид отделно за всеки случай, доставчикът се задължава да получи всякакви лицензи и разрешителни за износ, които може да се изискват. Когато изрично е договорено друго, доставчикът трябва да се съдобие с информацията, от която MD се нуждае, за да получи тези лицензи и разрешителни. Доставчикът също има задължението да информира MD без ненужно закъснение дали доставката или част от нея е/са предмет на ограничения на износа съгласно немското или друго законодателство.
4. Доставчикът приема да освободи напълно MD от отговорност срещу всякакви и всички искове, които могат да бъдат заведени срещу MD от обществени власти и/или други трети лица за неспазване от страна на доставчика на задълженията за контрол на износа, и приема да обезщети MD за всякакви и всички загуби и разходи, които могат да бъдат нанесени вследствие на това.
5. Задължение на доставчика е да провери дали i) продуктите са включени в списъка за износ или регламентите за двойна употреба съобразно немските регламенти за износ и ако е така, под кой номер в списъка за износ са изброени и дали е нужен лиценз за износ за тях; и ii) дали подлежат на Регламентите за контрол на износа на САЩ. Ако продуктите подлежат на Регламентите за контрол на износа на САЩ, трябва да бъде посочен съответният номер за класификация за контрол на износа (ECCN и ако е приложимо, изключения от регламентите за контрол на износа или лиценза за износ (напр. освобождаване от изискването за лиценз). Въз основа на приложимите законови изисквания всички бележки за доставка трябва ясно да посочват класификацията на продукта съобразно регламентите за контрол на износа. Ако стоките не са включени в списъка за износ на Германия (Приложение AL към Наредбата за външната търговия и плащания) и/или Списъка за контрол на търговията на САЩ, тази информация също трябва да бъде посочена в търговските документи (напр. AL номер: N/A, ECCN № N/A). Също така тази информация може да бъде изпратена по имейл на следния адрес: emea.trade.compliance@md-elektronik.de.
6. MD ще изпълни договора, при условие че не съществуват никакви пречки пред MD по отношение на изпълнението съгласно националните или международни разпоредби за външната търговия или ембаргото и/или други санкции.
7. Доставчиците с адрес на управление в Европейската общност или в Турция имат задължението да предоставят на MD доказателство за предпочитания статус на стоките, доставени чрез декларация на доставчика, като се използва текста, постановен от законодателството, доколкото е възможно с дългосрочна декларация от доставчика. Декларации на доставчика, които не отговарят на законовите изисквания, няма да бъдат приемани. Доставчикът трябва да предостави и изпрати съответните доказателства, без да се налага MD изрично да ги изисква. Всички разходи (напр. мито), които може да произтекат от неизпращането на доказателство за предпочитан произход, са за сметка на доставчика. Доставчикът също има задължението да даде надеждни декларации за неpreferенциалния произход (съобразно кода ISO-ALPHA-2) на доставените стоки и да предостави подходящо доказателство за това, когато такова се изисква.
8. Доставчикът има задължението да информира MD надлежно в писмен вид, ако декларациите за продуктите с предпочитан произход или документите за неpreferенциален продукт или част от тях станат невалидни или ако настъпят промени.
9. Доставчикът се задължава да осигури точна доставка до MD, като участва в съответните международни програми за сигурност (напр. C-TPAT/AEO или Air Cargo Security). Ако доставчикът не участва в някоя от тези програми за сигурност, то той приема да издаде декларация за

first shipment. Declarations of security must be made available repeatedly at annual intervals.

VII. Prices and payment

1. The price indicated in the purchase order is deemed to be binding and, unless otherwise agreed in writing, includes packaging as well as transportation costs by analogy with Incoterm 2020 DAP MD ordering party's address. No extra fees may be charged in arrears.
2. Invoices may only be processed to the extent they identify the complete postal address, MD order number, MD part number, order quantity and agreed price, otherwise they will be considered not to have been received as they may not be processed. The requirements stipulated by law for proper invoicing must be complied with.
3. In case of delivery of faulty goods or inadequate performance, MD has the right to withhold payment until conforming performance has been made without MD losing the right to deduct any discounts, cash or otherwise, or like concessions that it may be entitled to from the invoice total.
4. Unless otherwise agreed in writing, payment for goods or services accepted without complaint or objections is to be made net within 90 days of the invoice date.

VIII. Warranty / quality / minimum life / service life

1. The supplier, in capacity of guarantor, agrees to assume a contractual guarantee vis-à-vis MD to the effect that any performance rendered by the supplier will be state-of-the-art, conform to applicable statutory provisions as well as the rules, norms, standards and regulations stipulated by public authorities, social accident insurance institutions as well as trade associations, with the guarantor being held responsible for non-conformity of performance even in the absence of fault or intent. The supplier must obtain the prior written consent of MD for derogating from these rules and regulations on a case-by-case basis. Warranty obligations established by statute will not be limited by any such consent given.
The supplier, in capacity of guarantor, also agrees to assume a contractual guarantee vis-à-vis MD even in the absence of fault or intent to the effect that any and all capital goods and services that may be supplied or rendered will conform to the requirements specified above as well as the respective purchase order and, if applicable, conform to specifications, drawings, CAD data, descriptions or samples transmitted or specified by MD, are fit for purpose and capacity as intended and include any and all markings, labelling and certification that may be required for using them for such purposes at the intended place, location or site.
2. The supplier agrees to notify MD, in writing without undue delay, of any reservations the supplier may have as to the type of design contemplated by MD. Changes may only be implemented subject to MD's written consent. This is without prejudice to the binding nature of the originally scheduled delivery date.
3. Within the scope of the incoming goods inspection, MD will only check the identity and quantity of goods based on the delivery documents and it will only check the shipment for the existence of patent damage in transit. MD agrees to notify the supplier of any defects or non-conformities which are not directly noticed when performing the incoming goods inspection described above as soon as such defects or non-conformities have been discovered in the ordinary course of business. In this respect, the supplier waives its right to plead the defence of delay in notification of defects or non-conformities. The supplier agrees to organise its quality management and quality assurance measures in such a way as to take such reduced scope of performance of incoming goods inspection by MD into consideration.
4. The supplier agrees to adopt the zero-error goal and must continuously optimize its performance accordingly. If MD discovers deficiencies, MD will notify supplier promptly. Within 24 hours, MD is to be notified of the initial or any final analysis results and of the measures that have immediately been taken on the basis of an 8D report. MD must receive a completed 8D report no later than ten (10) working days after issuing the complaint. MD reserves the right to unilaterally reduce the Supplier's invoice related to costs from complaints and, if necessary, issue an adequate credit note after clarification of the matter.
5. MD is not deemed to have waived any warranty claims by accepting or approving of any samples or specimen samples submitted.
6. It is agreed that, in the following cases, MD itself is to have the right, after having notified the supplier thereof, to remedy the defect at the expense and risk of the supplier or to cause third parties selected by MD to remedy the defect: i) if there is a risk of more extensive loss or damage being caused or incurred, ii) otherwise there is a risk that MD, in turn, will be in delay with delivery to its customers, iii) the supplier failed to remedy the defect or perform work properly within the time allowed for performance, iv) the supplier refused to remedy the defect, v) MD is required by law or orders given by public authorities to prevent a risk or vi) MD may, for other reasons, not reasonably be expected to tolerate repair or replacement.

сигурността с първата пратка. Декларацията за сигурността трябва да бъде предоставяна ежегодно.

VII. Цени и плащане

1. Цената, посочена на поръчката за покупка, се счита за обвързваща и освен ако не е договорено друго в писмен вид, включва опаковката, както и транспортните разходи DAP (Incoterm 2020) до адреса на поръчващата страна на MD. Допълнителни такси няма да се налагат впоследствие.
2. Фактурите може да бъдат обработвани само ако съдържат пълния пощенски адрес, номера на поръчката на MD, номера на частта на MD, поръчаното количество и договорената цена, като в противен случай ще се счита, че не са получени, и не може да бъдат обработени. Законовите изисквания за правилно фактуриране трябва да бъдат спазени.
3. В случай на доставка на неизправни стоки или неадекватно изпълнение MD си запазва правото да задържи плащането, докато не бъде представено изпълнение, което отговаря на условията, като MD си запазва правото да приспадне от общата сума на фактурата всички отстъпки (парични или други) или други подобни отстъпки, на които може да има право.
4. Освен ако не бъде договорено друго в писмен вид, плащането за стоките или услугите, приети без забележка и възражения, трябва да бъде извършено в рамките на 90 дни от датата на фактурата.

VIII. Гаранция/качество/минимален живот/експлоатационен живот

1. Доставчикът в качеството си на гарант се съгласява да поеме договорна гаранция по отношение на MD, така че всяко изпълнение, предоставено от него, да е най-съвременно, да съответства на приложимите законови разпоредби, както и на правилата, нормите, стандартите и регламентите, постановени от публични органи, институции за застраховки срещу социални злополуки, както и търговски асоциации, като гарантът носи отговорност за несъответствие на изпълнението дори при липса на вина или умисъл. Доставчикът трябва да получи предварителното писмено съгласие на MD за отклоняване от тези правила и регламенти за всеки отделен случай. Гаранционните задължения, установени със закон, няма да бъдат ограничавани от предоставянето на това съгласие.
В качеството си на гарант доставчикът също се съгласява да поеме договорна гаранция по отношение на MD дори при липса на вина или умисъл, че всички капиталови стоки и услуги, които биват доставени или предоставени, ще съответстват на изискванията, посочени по-горе, както и на съответната поръчка за покупка, и ако е приложимо, че ще съответстват на спецификации, чертежи, CAD данни, описания или мостри, предадени или посочени от MD, че са пригодни за целта и капацитета по предназначение и че включват всякакви и всички маркировки, етикетиране и сертификации, които може да са необходими за използването им за тези цели на предвиденото място, локация или обект.
2. Доставчикът се съгласява съвременно да уведоми MD в писмен вид за резерви, които доставчикът може да има по отношение на дизайна, очакван от MD. Промени могат да бъдат правени единствено с писменото съгласие на MD. Това не нарушава обвързващото естество на първоначално планираната дата на доставка.
3. В обхвата на инспекцията на входящите стоки MD ще проверява идентичността и количеството на стоките само въз основа на документите при доставката и ще проверява пратката само за наличието на патентни щети при превоза. MD се съгласява да уведоми доставчика за дефекти или несъответствия, които не са забелязани директно по време на инспекцията на входящите стоки, описана по-горе, веднага, щом открие въпросните дефекти или несъответствия в обичайния ход на бизнес дейността си. В това отношение доставчикът се отказва от правото си да се позове на защитата „забавяне на уведомяването за дефекти или несъответствия“. Доставчикът се съгласява да организира мерките си за управление на качеството и осигуряване на качество така, че да вземе под внимание намаления обхват на изпълнение на инспекцията на входящи стоки от страна на MD.
4. Доставчикът се съгласява да приема целта за нула грешки и трябва непрестанно да оптимизира своето изпълнение съобразно това. Ако MD открие недостатъци, тя трябва да уведоми доставчика съвременно. В рамките на 24 часа MD трябва да бъде известена за първоначалните или финални резултати от анализа и за мерките, които са предприети незабавно въз основа на 8D отчет. MD трябва да получи попълнен 8D отчет не по-късно от десет (10) работни дни след издаването на оплакването. MD си запазва правото едностранно да намали фактурата на доставчика с разходите от оплакванията и ако е нужно, да издаде адекватно кредитно известие след разясняване на въпроса.
5. Не се счита, че MD се е отказала от гаранционни искове, като е приела или одобрила изпратени мостри или образци.
6. В следните случаи MD има правото, след като е уведомила доставчика за това, да отстрани дефекта за сметка и риск на доставчика или да наеме трети лица, избрани от MD, да отстранят дефекта: ако i) съществува риск да бъдат причинени или да възникнат по-големи загуби или щети, ii) в противен случай съществува риск MD от своя страна да забави доставката на своите клиенти, iii) доставчикът не е успял да отстрани дефекта или да извърши работата правилно в рамките на срока, предвиден за изпълнение, iv) доставчикът е отказал да отстрани дефекта, v) от MD се изисква по закон или нареждания от публични органи да предотврати риск или vii) от MD не може по други

7. Claims for defects or non-conformities are to become statute-barred once a period of eighty-four (84) months has expired since initial registration of the vehicle or installation of spare parts unless the law stipulates a longer period of limitation for claims for defects or non-conformities.

In derogation from the above, a warranty period of twenty-four (24) months is agreed to apply to capital goods. The warranty period is to run from acceptance of the capital goods at the final location to be occurred.

In addition, any warranty period already running for any delivered parts that could not remain in operation during the inspection of the defect/non-conformity and/or remedying of the defect is to be extended by the time of the business interruption. In the event of delivery of goods free of defect, remedying of defect or proper re-performance of work, the statutory warranty period for repaired or replacement parts is agreed to start anew upon completion of remedying of defect/redone work or delivery of the replaced parts to MD.

8. Unless otherwise agreed, all products are deemed to have a minimum shelf life of one (1) year from delivery to MD prior to processing by MD.
9. The products must, generally, be designed in such a way as to ensure that they are functional over the lifetime of the vehicle, i.e. for at least fifteen (15) years from the date of initial registration or a kilometric performance of at least three hundred thousand kilometres (300,000 km) of the vehicle. Where a shorter service life is agreed for a product in writing on a case-by-case basis, such service life must, as a minimum, cover the entire warranty period. A functional failure of a product in the vehicle before expiry of the respective applicable service life is generally to be regarded a defect with respect to which the supplier may not invoke the defence of expiry of the warranty period.
10. Where a complaint has been made, the supplier is to prepare, without undue delay, however, no later than twenty-four (24) hours following the complaint, an 8D report and to initiate, without undue delay, an immediate response to rule out further complaints as well as to notify MD of any such measures taken. The completed 8D report must be submitted to MD by the supplier no later than ten (10) working days after issuance of the complaint.
11. MD is to recover outlay incurred by MD due to the defectiveness of the goods by the supplier paying the following fee per warranty case:
warranty case at MD undertakings in Europe: EUR 75.-
warranty case at MD undertakings in Asia: CNY 750.-
warranty case at MD undertakings in Mexico: MXN 1,500.-
MD has the right to submit evidence of having incurred a higher claim for recovery of expenses. Likewise, the supplier may, at its liberty, submit evidence to the effect that the actual claim for recovery of expenses is lower than the amount claimed or that no expenses have been incurred at all.
12. During the period from receipt of MD's written formal notice of defect by the supplier (with the notice reaching the sphere of control of the recipient in such a way that in normal circumstances the recipient may be expected to shortly take note of the statement) until the supplier takes the decision to reject the claims or gives notice of remedying of defect or otherwise states that the supplier will not continue to negotiate on the claims, the limitation period for warranty claims will be suspended, i.e. this period will not be included in the calculation of the limitation period of the warranty claims.
13. MD reserves the right to return to the supplier, at the supplier's expense, any and all products in derogation of MD's specifications in return for a credit note, refund or replacement.

IX. Liability / limitation period

1. The supplier's liability is agreed to be governed by sections VIII and X. It is not possible to exclude liability, even for slight negligence.
2. The limitation periods pursuant to section VIII have been agreed to apply; the limitation periods may not be reduced.

X. Product liability

1. Where MD is held liable for violation of official safety regulations or on the basis of domestic or foreign product liability rules and regulations for a fault in an MD product which is wholly or partly attributable to faulty goods of the supplier, MD has the right to assert a claim against the supplier for recovery of such loss or damage (Schaden) to the extent that it was caused by the goods delivered by the latter; alternatively, MD may demand that it be indemnified on first demand against the claims made by the third party. Where MD has the obligation to organise a recall campaign in relation to third parties due to a fault in a product supplied by the supplier, the supplier agrees to bear any and all costs incurred in connection with the recall campaign as specified in the preceding sentence. Where MD is to be held responsible, the supplier as the liable party also agrees to compensate MD for the costs of any precautionary replacement or recall campaign that may be

причини в границите на разумно да се очаква да толерира ремонт или подмяна.

7. Исковете за дефекти или несъответствия стават законно невалидни след изтичане на осемдесет и четири (84) месеца след първоначалната регистрация на превозното средство или монтаж на резервните части, освен ако по закон не се изисква по-дълъг давностен срок за искове за дефекти или несъответствия.

Независимо от горното гаранционен период от двадесет и четири (24) месеца се договаря за капиталовите стоки. Гаранционният период започва да тече от приемането на капиталовите стоки на окончателната локация, до която се изпращат.

Също така всеки гаранционен период, който вече тече за доставени части, които не могат да останат в експлоатация по време на инспекцията за дефекти/несъответствия и/или отстраняване на дефекта, трябва да бъде удължен с времето на прекъсването на бизнес дейността. В случай на доставка на стоки без дефекти, отстраняване на дефекти или правилно преизпълнение на работа закононият гаранционен период за ремонтирани или заместващи части започва наново при завършването на отстраняването на дефекта/преизпълнението на работата или доставката на части за замяна до MD.

8. Освен ако не е договорено друго, за всички продукти се счита, че имат минимален срок на годност от една (1) година от доставката до MD преди обработката от MD.
9. Като цяло продуктите трябва да бъдат проектирани по начин, който да гарантира, че са функционални през целия експлоатационен живот на превозното средство, т.е. поне петнадесет (15) години от датата на първоначална регистрация или километраж от поне триста хиляди километра (300 000 км) на превозното средство. Когато в писмен вид е договорен по-кратък експлоатационен живот за даден продукт въз основа на всеки отделен случай, то възпросният експлоатационен живот трябва да покрива най-малко целия гаранционен период. Функционална повреда на продукт в превозното средство преди изтичане на съответния приложим експлоатационен живот обикновено се счита за дефект, по отношение на който доставчикът не може да се позове на защитата „изтичане на гаранционния период“.
10. В случаите, когато е направено оплакване, доставчикът трябва своевременно да изготви 8D отчет, не по-късно от двадесет и четири (24) часа след оплакването, и да реагира без забавяне, така че да изключи други оплаквания, както и да извести MD за предприетите мерки. Изпълненият 8D отчет трябва да бъде изпратен на MD от доставчика не по-късно от десет (10) работни дни след издаването на оплакването.
11. Трябва разходите, направени от MD поради дефект на стоките, да му бъдат възстановени от доставчика, който трябва да заплати следната такса за гаранционно събитие:
гаранционно събитие в предприятие на MD в Европа: 75,00 EUR
гаранционно събитие в предприятие на MD в Азия: 750,00 CNY
гаранционно събитие в предприятие на MD в Мексико: 1500,00 MXN.
MD има правото да изпрати доказателства за нанесени по-големи щети, за които да бъдат възстановени разходите.
Също така доставчикът има правото по своя преценка да изпрати доказателства, че действителният иск за възстановяване на разходи е по-нисък от изискваната сума или че не са били понесени никакви разходи.
12. През периода от получаването от доставчика на официалното писмено известие от MD за дефекти (като известието достига до областта на контрол на получателя по такъв начин, че при нормални обстоятелства от него може да се очаква скоро да вземе под внимание оплакването) до вземането на решение от доставчика дали да отхвърли исковите, или да предостави известие за отстраняване на дефект, или по друг начин да заяви, че няма да продължава да води преговори по исковите, давностният срок на гаранционните искове ще бъде спрял, т.е. този период няма да бъде включен в изчисляването на давностния срок на гаранционните искове.
13. MD си запазва правото да върне на доставчика за сметка на доставчика всякакви и всички продукти, които не отговарят на спецификациите на MD срещу кредитно известие, възстановяване на средства или замяна.

IX. Отговорност/давностен срок

1. Отговорността на доставчика следва да се регулира от раздели VIII и X. Не е възможно да изключва отговорност дори за лека небрежност.
2. Договорено е да се прилага давностният срок съобразно раздел VIII. Давностните срокове не могат да бъдат намалени.

X. Продуктова отговорност

1. В случаите, в които MD носи отговорност за нарушаване на официалните разпоредби за безопасност или вътрешни или чуждестранни правила и разпоредби за продуктова отговорност поради неизправност в продукт на MD, който се дължи изцяло или частично на дефектни стоки на доставчика, MD има право да отправи иск срещу доставчика за възстановяване на нанесената загуба или щета (Schaden) до степената, в която тя е причинена от стоките, доставени от доставчика. Също така MD може да поиска да бъде обезщетена при първо поискване срещу исковите, отправени от третото лице. В случаите, в които MD има задължението да организира кампания за изтегляне от пазара на продукти по отношение на трети лица поради неизправност на продукт, доставен от доставчика, доставчикът се

required in the specific circumstances, even where such campaign has not been implemented based on a statutory or official order, with the amount payable by the supplier being reduced by the percentage by which MD as the aggrieved party contributed towards the loss or damage.

2. Where capital goods may not be used by MD for the purpose contemplated in the contract because the supplier intentionally or negligently failed to make proposals or provide advice or made faulty proposals or provided faulty advice either prior to or following formation of contract or because of intentional or negligent breach of other collateral contractual obligations - including, but not limited to, instructions for how to use and maintain the item supplied, the provisions of section VIII apply. This is without prejudice to the right to assert additional statutory rights.
3. The supplier undertakes to maintain an extended, appropriate product liability insurance policy, covering the costs of installation as well as removal, and recall campaign insurance with an appropriate overall sum insured for personal injury/damage to property with respect to series parts and to confirm such insurance cover in writing once a year without having to be prompted to do so. The sum insured is deemed to be appropriate within the meaning above if it amounts to half its annual turnover generated by the supplier in its business relationship with MD, however, to a minimum of five million euros (EUR 5,000,000.00). This is without prejudice to any other claims for damages MD may have.
4. The supplier agrees to maintain a quality assurance system which is suitable in terms of nature and scope as well as state-of-the-art and, upon request, to provide MD with evidence of such system being in place. To the extent MD deems it necessary to do so, the supplier agrees to enter into a quality assurance agreement with MD to this effect.

XI. Spare parts supply

1. The supplier agrees to make sure that spare parts for the items supplied are available for a period of at least fifteen (15) years following end of serial production; if the serial production has not yet been phased out, spare parts must be available for a period of at least fifteen (15) years following termination of the contract with MD.
2. As far as capital goods are concerned, spare parts and service must be available for MD for a period of fifteen (15) years following delivery.

XII. Customer nominated parts

If the products are procured from the supplier and MD itself has not taken a commercial decision to do so, but rather because a MD customer nominated the supplier's products ("customer nominated parts"), the following rules are to apply:

1. When or before placing the first purchase order, MD agrees to inform the supplier in an informal way of the fact that these parts are customer nominated parts. It suffices to inform the supplier once the first time; it is not necessary to renew or repeat such notice.
2. The supplier is aware of the fact that, as far as the procurement of customer nominated parts is concerned, MD has substantially limited commercial options. The supplier therefore agrees and acknowledges that stricter liability rules will apply to customer nominated parts than to products reviewed and selected by MD itself.
3. The warranty period for customer nominated parts is eighty-four (84) months from the date of initial registration of the motor vehicle in which the customer nominated part was installed.
4. If an MD customer notifies MD of a defect or non-compliance of a customer nominated part, such defect/non-compliance will be presumed to have arisen in the supplier's sphere of control and it will also be presumed that the supplier is to be held responsible for it. The supplier has the right to provide evidence to the contrary.
5. The supplier agrees to hold MD harmless and indemnify MD at first request from and against any and all claims that may be made against MD for legal or material defects in a customer nominated part plus to fully defend MD against any such claims at the supplier's expense.

XIII. Intellectual property rights

1. The supplier assumes a contractual guarantee to the effect that any and all supplies made are free and clear of third-party intellectual property rights and that, in particular, no patents, licences or other property rights held by third parties are infringed by delivery and utilisation of the items supplied, with the supplier as the guarantor being held responsible for any non-conformity even in the absence of

съгласява да поеме всякакви и всички разходи, нанесени във връзка с въпросната кампания, както е посочено в предходното изречение. В случаите, в които MD е подведена под отговорност, доставчикът, в качеството си на отговорната страна, също се съгласява да компенсира MD за разходите от всякакви подмени от предпазливост или кампания по изтегляне на продукти от пазара, които може да се наложат при определени обстоятелства, дори ако тази кампания не е изпълнена въз основа на законово или официално нареждане, с дължимата сума от доставчика, като от нея се извади процентът, с който MD, в качеството си на пострадалата страна, е допринесла за загубата или щетата.

2. Разпоредбите на раздел VIII се прилагат в случаите, в които капиталовите стоки не могат да се използват от MD за целта, очаквана в договора, тъй като доставчикът преднамерено или непреднамерено не е отправил предложения или съвети или е предоставил неправилни предложения или съвети без значение дали преди, или след образуването на договор, или ако преднамерено или непреднамерено е нарушил други съпътстващи договорни задължения, включително, без ограничения, указания за това как се използва и поддържа доставеният артикул. Това не повлиява на правото да се прилагат в сила допълнителни законови права.
3. Доставчикът се задължава да поддържа разширена, подходяща застрахователна полица за продуктова отговорност, покриваща разходите за монтаж и демонтаж, и застраховка в случай на кампания за изтегляне на продукта от пазара с подходяща обща застрахователна сума за телесни повреди или повреди на имущество по отношение на серийни части и трябва да удостоверява това застрахователно покритие в писмен вид веднъж годишно, без да се налага да бъде подканен за това. Застрахователната сума се счита за подходяща по смисъла по-горе, ако възлиза на половината от годишния оборот, генериран от доставчика по бизнес отношенията му с MD, но при всички положения трябва да е най-малко пет милиона евро (5 000 000,00 EUR). Това не засяга други искове за щети, които MD може да има.
4. Доставчикът се задължава да поддържа система за осигуряване на качеството, която е модерна и подходяща по отношение на естеството и обхвата, и при поискване трябва да предостави на MD доказателство за прилагането на тази система. До степен, в която MD счита, че е нужно, доставчикът се съгласява да склучи за тази цел споразумение за осигуряване на качеството с MD.

XI. Доставка на резервни части

1. Доставчикът се съгласява да гарантира, че за доставените артикули са налични резервни части за период от поне петнадесет (15) години след края на серийното им производство. Ако серийното производство все още не е прекратено, резервните части трябва да бъдат налични в период от поне петнадесет (15) години след прекратяване на договора с MD.
2. По отношение на капиталовите стоки – на разположение на MD трябва да бъдат налични резервни части и обслужване в период от петнадесет (15) години след доставката.

XII. Избрани от клиента части

Ако продуктите са произведени от доставчика и не фирмата MD е взела търговското решение, а клиент на MD е избрал продуктите на доставчика („избрани от клиента части“), се прилагат следните правила:

1. Заедно със или преди пускане на първата поръчка за покупка MD приема да осведоми доставчика по неофициален начин, че частите са избрани от клиент. Достатъчно е да информира доставчика еднократно първия път, като не е нужно това известие да се подновява или повтаря.
2. На доставчика е известно, че щом става въпрос за снабдяване с избрани от клиента части, MD има като цяло ограничени търговски опции. Следователно доставчикът приема и признава, че се прилагат по-стриктни правила за отговорност за избрани от клиента части от тези за продуктите, прегледани и избрани от MD.
3. Гаранционният срок за избрани от клиента части е осемдесет и четири (84) месеца от датата на първоначална регистрация на превозното средство, в което е монтирана избраната от клиента част.
4. Ако клиент на MD извести фирмата за дефект или несъответствие на избрана от клиента част, то ще се счита, че въпросният дефект/несъответствие е произтекло в областта на контрол на доставчика и също ще се счита, че доставчикът носи отговорност за него. Доставчикът има правото да предостави доказателства за обратното.
5. Доставчикът се съгласява, че освобождава от отговорност MD и ще я обезщети при първо поискване от и срещу всякакви и всички искове, които може да бъдат повдигнати срещу MD за законови или съществени дефекти в избрана от клиента част, като също ще защити изцяло MD от искове за своя сметка.

XIII. Права върху интелектуална собственост

1. Доставчикът поема договорна гаранция, че всички направени доставки са безплатни и върху тях няма права върху интелектуална собственост на трети лица и че в частност патенти, лицензи или други права на собственост, които са притежавани от трети лица, не са нарушени при доставката и използването на доставените артикули, като доставчикът като гарант носи отговорност за всяко несъответствие дори при липса

fault or intent. In this context, the supplier is aware that the products supplied by the supplier may be used around the globe.

- The supplier holds MD and MD's customers harmless and indemnifies MD and MD's customers from and against any and all claims that may be asserted by third parties for infringement of property rights, if any, and also agrees to bear any and all costs that may be incurred by MD for this reason.
- MD has the right to obtain permission to use the items and services supplied from the holder at the supplier's expense unless disproportionately high costs would thus be incurred by the supplier.

XIV. Retention of title, provision, samples, models, tooling

- MD retains ownership of any and all parts provided to the supplier. Prior agreement with MD is required for processing or transforming at the supplier's premises in derogation from processing or transformation agreed with MD. Where MD processes items provided by the supplier, combines two or more such moveable things with each other in such a way that they become essential parts of a uniform thing or intermixes such things in a way that they cannot be separated (finishing), MD is to be deemed the manufacturer and to become, by operation of law, the owner (Eigentümer) of the product at the latest upon completion of finishing.
- MD retains ownership as well as any intellectual property rights with respect to samples, models, tooling, product information, documents, etc. paid for or provided by MD. The supplier has the obligation to use the samples, models, tooling exclusively for the purpose of manufacturing the goods ordered by MD and, upon request, to return any and all of them at any time unless the supplier still needs them for completing specific orders for MD. Any copies made by the supplier must be proven to be destroyed in such a case. This is without prejudice to the right to routinely create back-up copies or the duty to comply with legal obligations to retain documents.
- The supplier also has the obligation to affix proof of ownership by MD to any and all samples, models, tooling, product information, documents etc. that may be transferred by MD.
- Orders for tooling are subject to MD's supplementary terms and conditions for tooling orders.
- The supplier may only reserve ownership to the extent the reservation of ownership relates to MD's payment obligations for the specific products with respect to which the supplier retains title. Extended reservation of title and prolonged reserved ownership, in particular, are agreed to be inadmissible.

XV. Confidentiality

- The supplier undertakes to keep confidential any and all information arising from such contractual relations unless such information is generally known, has been lawfully acquired from third parties or has been developed by third parties independently, and to use the information exclusively for the purposes of this contract. Proprietary information includes, but is not limited to, technical data, purchase quantities, prices as well as information on products and product developments, on current and future research and development projects, customer data as well as any and all MD business information.
- The supplier furthermore has the obligation to keep confidential any and all illustrations, drawings, calculations and other documents received and to disclose them to third parties only with the express consent of MD unless the information therein contained is generally known.
- The supplier agrees to also impose the confidentiality obligations above on its employees and sub-contractors.

XVI. Assignment

The supplier's existing claims against MD may only be assigned with valid effect vis-à-vis MD to the extent MD is given prior written notice thereof and MD has given its consent in writing.

XVII. Competitiveness

- In order to ensure the competitiveness of both parties as well as to safeguard mutual benefits, the supplier undertakes to disclose the product and manufacturing-specific cost structures as well as any and all factors affecting the costs (referred to as open-book calculation and disclosure of tooling costs).
- In order to promote the competitiveness of both parties, the supplier must ensure cost-effective delivery of the best quality on an ongoing basis. For this purpose, prices are to be adjusted to market trends and, as is common in the automotive industry, to be geared towards the requirements of the MD customer. The supplier also has the obligation to independently identify, recommend, implement and pass on additional potential for cost reduction on an ongoing basis.

на вина или умисъл. В този контекст доставчикът разбира, че доставените от него продукти могат да се използват по целия свят.

- Доставчикът освобождава от отговорност MD и клиентите ѝ и се задължава да обезщетява MD и клиентите ѝ от и срещу всякакви искове, които може да бъдат заведени от трети лица за нарушаването на права върху собственост, ако има такива, и също приема да поеме всички и всякакви разходи, които могат да бъдат понесени от MD поради тази причина.
- MD има правото да получи разрешение да използва доставените артикули и услуги от притежателя за сметка на доставчика, освен ако по този начин не биха били нанесени непропорционално високи разходи на доставчика.

XIV. Задържане на право на собственост, предоставени артикули, образци, модели, инструменти

- MD си запазва собствеността върху всякакви и всички части, предоставени на доставчика. Изисква се сключването на предварително споразумение с MD за обработката или преобразуването в обект на доставчика, различно от обработването или преобразуването, договорено с MD. В случаите, когато MD обработва артикули, доставени от доставчика, комбинира два или повече подвижни елемента един с друг, така че да станат важна част от единен предмет, или смеси такива елементи по начин, по който не могат да бъдат разделени (финализиране), MD се счита за производител и става законен собственик (Eigentümer) на продукта при окончателното му завършване или финализиране.
- MD си запазва собствеността и всякакви права върху интелектуална собственост по отношение на образци, модели, инструменти, продуктова информация, документи и др., платени или предоставени от MD. Доставчикът има задължение да използва образците, моделите и инструментите единствено за целта на производство на стоките, поръчани от MD, и при поискване да върне някои или всички тях по всяко време, освен ако доставчикът не се нуждае все още от тях за изпълняване на конкретни поръчки за MD. При тази ситуация всякакви копия, направени от доставчика, трябва да бъдат доказано унищожени. Това не засяга правото рутинно да се създават архивни копия или задължението да се спазват законовите изисквания за запазване на документите.
- Доставчикът също има задължението да прикрепи доказателство за собственост на MD към всякакви и всички образци, модели, инструменти, продуктова информация, документи и др., които могат да бъдат прехвърлени от MD.
- Поръчките на инструменти подлежат на допълнителните правила и условия на MD за поръчки на инструменти.
- Доставчикът може да си запази собствеността единствено до обхвата, в който запазването на собственост се отнася до задължения за плащане на MD за конкретни продукти, по отношение на които доставчикът си задържа правото на собственост. Разширеното запазване на правото на собственост и удължената запазена собственост в частност са недопустими.

XV. Поверителност

- Доставчикът се задължава да запази поверителността на всякаква информация, произтичаща от договорните отношения, освен ако тази информация не е общоизвестна, е законово придобита от трети лица или е независимо разработена от трети лица, и се задължава да използва информацията единствено за целите на този договор. Фирмената информация включва, без ограничение, технически данни, количества на покупка, цени, както и информация за продукти и продуктови разработки или за текущи или бъдещи НИРД проекти, данни на клиенти и всякаква бизнес информация на MD.
- Доставчикът също така има задължение да запази поверителността на всякакви и всички получени илюстрации, чертежи, изчисления и други документи и да ги разкрие на трети лица единствено с изричното съгласие на MD, освен ако информацията в тях не е общоизвестна.
- Доставчикът се съгласява да наложи горните задължения за поверителност на неговите служители и подизпълнители.

XVI. Възлагане

Съществуващите искове на доставчика срещу MD могат да бъдат възложени на друго лице по валиден начин спрямо MD единствено ако MD е била предварително писмено уведомена и е дала писменото си съгласие.

XVII. Конкурентоспособност

- За да гарантира конкурентоспособността на двете страни, както и да предпази взаимните им интереси, доставчикът приема да разкрие разходните структури за продукта и производството, както и всякакви и всички фактори, касаещи разходите (посочени в отворена калкулация и разкриване на разходите за инструменти).
- За да насърчи конкурентоспособността на двете страни, доставчикът трябва непрестанно да гарантира рентабилно предоставяне на най-доброто качество. За тази цел цените следва да бъдат регулирани до обичайните на пазара и автомобилния отрасъл, за да отговарят на изискванията на клиентите на MD. Доставчикът също се задължава непрестанно и самостоятелно да идентифицира, препоръчва, прилага и препредава допълнителен потенциал за намаляване на разходите.

3. Products must be competitive. Where MD receives an offer from a competitor for a product at better terms and conditions, MD agrees to inform the supplier thereof. The supplier agrees to submit a comparable offer within five (5) working days of receipt of such notice. If the supplier fails to do so within the time allowed for submission of a comparable offer, MD has the right to completely undo legally binding orders, taking into account any purchase commitments that may have been agreed.

XVIII. Final provisions

1. The supplier does not have the right to pass on the order or parts of the order to third parties including, but not limited to, sub-contractors, without obtaining MD's prior written consent.
2. As soon as a temporary bankruptcy or insolvency administrator has been appointed for the supplier's affairs or bankruptcy/insolvency proceedings have been commenced regarding the supplier's assets, MD has the right to rescind the contract (Rücktritt) in part or as a whole.
3. Unless otherwise agreed in writing between the parties, these Purchasing Terms and Conditions are exclusively to be governed by national law (if applicable, law of the state/province) applicable at the registered office of the ordering MD location, as evidenced by the address indicated on the purchase order. Application of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) or other conflict of law provisions is hereby excluded.
4. Unless otherwise agreed between the parties in writing, the delivery address of the respective MD undertaking that placed the purchase order is the relevant place of jurisdiction as well as place of performance of delivery and services. MD reserves the right to commence proceedings at any other permitted place of jurisdiction.
5. Where individual clauses of these Purchasing Terms and Conditions are or become legally invalid, the validity of the remaining provisions is not to be affected by such partial invalidity. The invalid clause is to be replaced by a valid clause which corresponds to the meaning and purpose of the severed part to the greatest possible extent.
6. Individual agreements made with the supplier on a case-by-case basis (including collateral agreements, supplements and amendments) in any case take precedence over these Purchasing Terms and Conditions. The specific terms of any such individual agreement will be determined on the basis of a written contract or confirmation by MD in textual format (Textform) unless evidence may be provided to the effect that the written contract or confirmation are not to prevail.
7. Changes, amendments, cancellations and supplements to/of these Purchasing Terms and Conditions must be made in writing to be legally valid and effective. This also applies to a waiver of this written form requirement, if any.
8. The English version is the original version of these Purchasing Terms and Conditions. Where there are any discrepancies between the German and English versions, the German version is deemed the only version which has legally binding effect.

- End of text of General Terms and Conditions -

3. Продуктите трябва да са конкурентоспособни. Ако MD получи оферта от свой конкурент за даден продукт при по-добри условия, MD приема да информира за това доставчика. Доставчикът приема да изпрати сравнима оферта в рамките на пет (5) работни дни от получаването на това известие. Ако доставчикът не успее да направи това в срока, позволен за изпращане на сравнима оферта, MD си запазва правото напълно да отмени законово обвързващи поръчки, като вземе предвид всякакви задължения за закупуване, които е възможно да са договорени.

XVIII. Заклучителни разпоредби

1. Доставчикът няма правото да прехвърля поръчката или части от нея на трети лица, включително, без ограничения, подизпълнители, без предварителното писмено съгласие на MD.
2. Веднага, щом бъде обявен временен фалит или несъстоятелност за бизнеса на доставчика или бъде започнато производство по фалит или несъстоятелност по отношение на активите на доставчика, MD има правото да анулира договора (Rücktritt) изцяло или частично.
3. Освен ако не бъде договорено друго в писмен вид между страните, настоящите Правила и условия за закупуване се регулират единствено от националното законодателство (ако е приложимо, законодателството на щат/област), приложимо за адреса на управление на поръчващата локация на MD, което е видно от адреса, посочен на поръчката за покупка. Приложението на Конвенцията на ООН относно договорите за международна продажба на стоки (CISG) или друг конфликт на закони разпоредби тук е изключен.
4. Освен ако не е договорено друго между страните в писмен вид, адресът на доставка на съответното предприятие на MD, което е направило поръчката за покупка, е съответното място на юрисдикция, както и мястото на изпълнение на доставката и услугите. MD си запазва правото да започне производство във всяко друго позволено място на юрисдикция.
5. Когато отделни клаузи на настоящите Правила и условия на закупуване са или станат законно невалидни, валидността на останалите разпоредби не е засегната от тази частична невалидност. Невалидната клауза следва да бъде заменена от валидна клауза, която до най-голяма възможна степен отговаря на значението и целта на премахнатата част.
6. Отделните споразумения, сключени с доставчика за всеки отделен случай (включително съпътстващи споразумения, допълнения и изменения), при всички случаи имат превес над настоящите Правила и условия на закупуване. Конкретните условия на всяко отделно споразумение ще бъдат определени въз основа на писмен договор или потвърждение от MD в текстов формат (Textform), освен ако не може да бъде предоставено доказателство, че писменият договор или потвърждение нямат превес.
7. Промените, измененията, анулиранията и допълненията към/на настоящите Правила и условия на закупуване трябва да бъдат извършвани в писмен вид, за да бъдат законово валидни и в сила. Това също се прилага към отказ от това изискване за изготвяне в писмен вид, ако има такова.
8. Версията на английски език е оригиналната версия на настоящите Правила и условия на закупуване. В случай на несъответствия между версията на английски и български език, английската версия ще е тази, която има законово обвързващ ефект.

- Край на текста на Общите правила и условия -